



# Spolufinancováno Evropskou unií

## Nástroj pro propojení Evropy

Č. j.: 2829/SFDI/310126/5810/2017

### VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. 1, 2 a 3

**ZADAVATEL:** Státní fond dopravní infrastruktury  
**Sídlem:** Sokolovská 1955/278, 19000 Praha  
**Zastoupený:** Ing. Zbyněk Hořelica  
**IČO:** 70856508

#### VEŘEJNÁ ZAKÁZKA:

**Zahraniční pracovní cesty – CEF, č.j. 2829/SFDI/310126/5423/2017**

Výše uvedený zadavatel Vám sděluje následující vysvětlení zadávací dokumentace vztahující se k výše uvedené veřejné zakázce malého rozsahu.

#### **Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 ze dne 11. 5. 2017**

##### **1. „STRAVOVÁNÍ (Londýn)**

*Píšete o požadavku mít pro každého účastníka denně dvě teplá plnohodnotná jídla (oběd - polévka/předkrm, hlavní chod, nápoj; večeře - hlavní chod, nápoj), dopolední a odpolední svačinu. Chápu to správně, že Vaše představa je taková, že v místě daného jednání/prohlídky (např. 14. 6. návštěva stavby Waterloo International Terminal) bude vždy alespoň 60-90 minut volna okolo poledne na to, abychom pro účastníky akce mohli zajistit oběd v nějaké co možná nejbližší restauraci (např. do 5-10 min chůze od nádraží Waterloo)??? Večeři bychom rádi nabízeli na hotelu a hotel by ráno každému účastníkovi akce rovněž rozdál 2 svačínové balíčky na celý den (např. sandwich + jablko), tak snad je to pro Vás takhle ok...?*

##### **2. UBYTOVÁNÍ a SPOLEČNÁ VEČEŘE S HOSTITELSKOU ORGANIZACÍ (Londýn)**

*Může být večeře pro Vaši skupinu v Anglii a pro 4 osoby zahraniční hostitelské organizace umístěna rovněž do hotelu, kde by se Vaše skupina první den ubytovala? (samozřejmě bychom se pokusili vybrat nějaký pěkný 4\* hotel s útulnou/reprezentativní restaurací) A může být hotel umístěn kdekoliv v rámci všech londýnských distriktů (viz mapa ZDE), nebo může dokonce stát i za jeho hranicemi? Ptám se, protože 15. 6. máte v plánu jednání na západním okraji Londýna a 16. 6. v Oxfordu dále na západ od Londýna, takže kvůli dopravě mi dává smysl ubytovat skupinu v nějaké pěkné lokalitě na západním okraji Londýna (dál od centra), odkud je to rovněž velmi blízko na letiště Heathrow.*

##### **3. LETENKY (Londýn)**

*Ve svém zadání píšete: „U všech dopravních prostředků musí být v ceně zahrnuta možnost změny jména cestujících až do termínu odletu a změna počtu cestujících s možností změn do tří pracovních dnů před odletem.“ Každá změna letenky u leteckých společností běžně něco stojí, takže jestli námi vyměřená cena za letenky má být nepřekročitelná, musíme Vám každou letenku nacenit tak, že se u ní předpokládají všechny Vámi uvedené změny, což letenku pochopitelně prodraží. Doufám, že proti tomuto postupu nic nenamítáte?*

##### **4. TLUMOČENÍ (Londýn)**

*Abychom tuto službu nacenili co nejlevněji, potřebujeme orientačně vědět, na jak dlouho bude potřeba zajistit tlumočníka v Anglii? Prosím, postačí tlumočník na společnou večeři s hostiteli 13. června a pak 14./15. června po celou dobu denního programu?“*

**Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1:**

Zadavatel k výše uvedeným dotazům uvádí následující:

**1. „STRAVOVÁNÍ (Londýn)**

Ano, každý den bude v rámci programu vyčleněno kolem poledne 60-90 min na oběd, který by se měl konat v blízkosti lokality, kde se budou účastníci zahraniční pracovní cesty nacházet.

Zajištění večeře v hotelu je samozřejmě možné.

2 svačinové balíčky, které budou rozdány ráno, jsou samozřejmě akceptovatelné.

**2. UBYTOVÁNÍ a SPOLEČNÁ VEČEŘE S HOSTITELSKOU ORGANIZACÍ (Londýn)**

Večeře s hostitelskou organizací může být samozřejmě zajištěna v hotelu, ve kterém budou účastníci zahraniční pracovní cesty ubytováni.

Jedinou podmínkou na umístění hotelu je, že musí respektovat stanovený harmonogram. Tím je myšleno, že není žádoucí, aby cesta z hotelu na místo konání programu trvala nepřiměřeně dlouhou dobu.

**3. LETENKY (Londýn)**

Samozřejmě s vyšší cenou letenek zadavatel počítá, očekáváme, že účastník zajistí letenky s možností změny jména cestujícího.

**4. TLUMOČENÍ (Londýn)**

Předpokládáme zajištění tlumočnických služeb pouze po dobu denního programu, tlumočník na společnou večeři s hostiteli nebude nutný.

**Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 2 ze dne 11. 5. 2017**

1. Jaký význam má prosím pojem „cestovní výlohy“? Prosím vás o upřesnění, co mají tyto výlohy zahrnovat.
2. Viz. zajištění tlumočnických služeb. Rozumím tomu prosím správně, že si přejete zajistit koordinátora a zvlášť tlumočníka? Přejete si prosím zajistit tlumočníka po celou dobu trvání zahraniční cesty, tj. od 13. - 16. 6.2017 nebo pouze po určitou dobu dle individuálního harmonogramu cesty? Prosím vás o upřesnění. Preferujete prosím tlumočníka se zaměřením na britskou angličtinu? Bude se prosím jednat o tlumočení odborného, tj. např. ekonomického nebo technického obsahu?

**Vysvětlení zadávací dokumentace č. 2:**

Zadavatel k výše uvedeným dotazům uvádí následující:

1. Vysvětlení pojmu „cestovní výlohy“ je podrobně popsáno v příloze č. 2 zadávací dokumentace - Tabulka pro zpracování nabídkové ceny.
2. Je možné osobu tlumočníka i koordinátora zajistit jedním pracovníkem. Tlumočníka požadujeme po dobu oficiálního programu (vyjma společenské večeře) tzn. oba dny 14-15.6 od 9-17 hod.  
Britská angličtina není podmínkou, bude se jednat o odbornou angličtinu technického zaměření v oblasti využití BIM pro dopravní stavby.

### **Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 3 ze dne 12. 5. 2017**

V zadávací dokumentaci je napsáno pouze:

f) Zajištění jednoho společného plnohodnotného jídla (oběd/večeře) s hostitelskou organizací (tj. pro účastníky zahraniční pracovní cesty + cca pro 4 osoby zahraniční hostitelské organizace).

Je možné nějak specifikovat, co všechno by večeře pro cca 19 osob měla zahrnovat? Je to stejné jako u zbylého stravování, resp. postačí pro každého hosta hlavní chod (výběr minimálně ze 3 jídel) a 1 nápoj (nealko / pivo / víno) na osobu po celou dobu večeře?

#### ***Vysvětlení zadávací dokumentace č. 3:***

Zadavatel k výše uvedenému dotazu uvádí, že zajištění jednoho společného plnohodnotného jídla odpovídá požadavku na zajištění ostatního stravování, tzn. musí minimálně obsahovat hlavní chod a nápoj, jelikož v obou případech se bude jednat o společnou večeři.

Zadavatel dále uvádí, že v průběhu zadávacího řízení došlo ke změně harmonogramu **zahraniční pracovní cesty ve Velké Británii**. Nový harmonogram, resp. příloha č. 5 zadávací dokumentace – Program zahraničních pracovních cest, je přílohou tohoto vysvětlení zadávací dokumentace a stává se tak novou přílohou č. 5 zadávací dokumentace.

V Praze dne 12. 5. 2017

.....  
**Ing. Petra Grabmüllerová**